

and his clothes were torn up, and earth was upon his head.
 kai egeneto en tō eiselthein auton pros Dawid kai epesen epi tēn gēn
 And it happened in his entering to David, that he fell upon the ground
 kai prosekynēsen autō.
 and did obeisance to him.

כַּיְגַעְתָּ אֶת־בְּשׂוּמֹתָיִם וְאֶת־רֶגְלֶיךָ אֶת־אֲדָמָה
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו

3. wayo'mer lo Dawid 'ey mizeh tabo'
 wayo'mer 'elayu mimachaneh Yis'ra'El nim'lat'ti.

2Sam1:3 Then Dawid said to him, From where do you come?
 And he said to him, I have escaped from the camp of Yisra'El.

<3> καὶ εἶπεν αὐτῷ Δαυὶδ Πόθεν σὺ παραγίνῃ;
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἐκ τῆς παρεμβολῆς Ἰσραὴλ ἐγὼ διασέσωμαι.

3 kai eipen autō Dawid Pothen sy paraginē?

And said to him David, From what place do you come?

kai eipen pros auton Ek tēs parembolēs Israēl egō diasesōsmai.

And he said to him, From out of the camp of Israel I have come through safe.

כַּיְגַעְתָּ אֶת־בְּשׂוּמֹתָיִם וְאֶת־רֶגְלֶיךָ אֶת־אֲדָמָה
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו

דַּיָּאָמַר אֶלְיֹו הָיָה הַדָּבָר הַגָּד־נָא לִי
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו

4. wayo'mer 'elayu Dawid meh-hayah hadabar haged-na' li
 wayo'mer 'asher-nas ha'am min-hamil'chamah w'gam-har'beh naphal min-ha'am
 wayamuthu w'gam Sha'ul wiYahunathan b'no methu.

2Sam1:4 Dawid said to him, How did matter go? Please tell me. And he said, that
 the people have fled from the battle, and also many of the people have fallen and are dead;
 and Shaul and Yahunathan his son are dead also.

<4> καὶ εἶπεν αὐτῷ Δαυὶδ Τίς ὁ λόγος οὗτος; ἀπάγγελόν μοι.
 καὶ εἶπεν ὅτι Ἐφυγεν ὁ λαὸς ἐκ τοῦ πολέμου, καὶ πεπτώκασι πολλοὶ ἐκ τοῦ λαοῦ
 καὶ ἀπέθανον· καὶ ἀπέθανεν καὶ Σαουλ, καὶ Ἰωναθαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀπέθανεν.

4 kai eipen autō Dawid Tis ho logos houtos? apageilon moi.

And said to him David, What word is this? Report to me!

kai eipen hoti Ephygen ho laos ek tou polemou,

And he said, that have fled The people from the battle,

kai peptōkasi polloi ek tou laou kai apethanon;

and have fallen many of the people, and they died;

kai apethanen kai Saoul, kai Iōnathan ho huios autou apethanen.

and Saul died and Jonathan his son died.

וַיֹּאמֶר הַיּוֹד אֶל-הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָרַעַתָּ
כִּי-מֵת שָׂאוּל וַיְהוּנָתָן בְּנֹוֹ׃

**5. wayo'mer Dawid 'el-hana`ar hamagid lo 'ey'k yada`at
ki-meth Sha'ul wiYahunathan b'no.**

2Sam1:5 So Dawid said to the young man who told him,
How do you know that Shaul and his son Yahunathan are dead?

<5> καὶ εἶπεν Δαυιδ τῷ παιδαρίῳ τῷ ἀπαγγέλλοντι αὐτῷ Πῶς οἶδας
ὅτι τέθνηκεν Σαουλ καὶ Ἰωναθαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ;

5 kai eipen Daid tō paidariō tō apaggellonti autō

And David said to the servant-lad, In the reporting it,

Pōs oidas hoti tethnēken Saoul kai Iōnathan ho huios autou?

how do you know that have died Saul and Jonathan his son?

וַיֹּאמֶר הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה
שָׂאוּל נִשְׁעָן עַל-חֲבִיתּוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הַדֹּבְקִים׃

**6. wayo'mer hana`ar hamagid lo niq'ro' niq'reythi b'har haGil'bo`a w'hinneh Sha'ul
nish'an `al-chanitho w'hinneh harekeb uba`aley haparashim hid'biquhu.**

2Sam1:6 The young man who told him said, By chance I happened to be on Mount Gilboa,
and behold, Shaul was leaning on his spear.

And behold, the chariots and the masters of horses pursued him closely.

<6> καὶ εἶπεν τὸ παιδάριον τὸ ἀπαγγέλλον αὐτῷ Περιπτώματι περιέπεσον
ἐν τῷ ὄρει τῷ Γελβουε, καὶ ἰδου Σαουλ ἐπεστήρικτο ἐπὶ τὸ δόρυ αὐτοῦ,
καὶ ἰδου τὰ ἄρματα καὶ οἱ ἰππάρχαι συνῆψαν αὐτῷ.

6 kai eipen to paidarion to apaggellon autō

And said the servant-lad reporting to him,

Periptōmati periepeson en tō orei tō Gelboue,

By chance I fell among the mountain of Gelbue;

kai idou Saoul epestērikto epi to dory autou, kai idou ta harmata

and behold, Saul was stayed upon his spear; and behold, the chariots

kai hoi hipparchai synēpsan autō.

and the commanders of the cavalry joined together against him.

זוֹיפֶן אֶחָרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הִנְנִי׃

7. wayiphen 'acharayuyayir'eni wayiq'ra' 'elay wa'omar hineni.

2Sam1:7 When he looked behind him, he saw me and called to me.

And I said, Behold, it is I.

<7> καὶ ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ καὶ εἶδέν με καὶ ἐκάλεσέν με,
καὶ εἶπα Ἴδου ἐγώ.

7 kai epeblepsen epi ta opisō autou kai eiden me
And he looked behind him, and he beheld me,
kai ekalesen me, kai eipa Idou egō.
and he called me. And I said, Behold, it is I.

חַוִּיאָמֵר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו עַמְלֵקִי אָנֹכִי׃
חַוִּיאָמֵר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו עַמְלֵקִי אָנֹכִי׃

8. wayo'mer li mi-'atah wayo'mer 'elayu `Amaleqi 'anoki.

2Sam1:8 He said to me, Who are you? And I said to him, I am an Amalekite.

<8> καὶ εἶπέν μοι Τίς εἶ σύ; καὶ εἶπα Ἀμαληκίτης ἐγώ εἰμι.

8 kai eipen moi Tis ei sy? kai eipa Amalēkitēs egō eimi.
And he said to me, Who are you? And I said, an Amalekite I am.

טוֹיֵאמֵר אֵלַי עַמְד־נָא עָלַי וּמִתְתַּנִּי כִּי אֶחְזַנִּי הַשָּׁבִי
טוֹיֵאמֵר אֵלַי עַמְד־נָא עָלַי וּמִתְתַּנִּי כִּי אֶחְזַנִּי הַשָּׁבִי

כִּי־כָל־עוֹד נִפְשִׁי בִּי׃
כִּי־כָל־עוֹד נִפְשִׁי בִּי׃

9. wayo'mer 'elay `amad-na' `alay umoth'theni ki 'achazani hashabats
ki-kal-`od naph'shi bi.

2Sam1:9 Then he said to me, Please stand over me and kill me,
for agony has seized me for all my soul is still in me.

<9> καὶ εἶπεν πρὸς με Στήθι δὴ ἐπάνω μου καὶ θανάτωσόν με,
ὅτι κατέσχευεν με σκότος δεινόν, ὅτι πᾶσα ἡ ψυχὴ μου ἐν ἐμοί.

9 kai eipen pros me Stēthi dē epanō mou kai thanatōson me,
And he said to me, Stand indeed above me, and put me to death!
hoti kateschen me skotos deinson, hoti pasa hē psychē mou en emoi.
for constrained me darkness an awful, for all my life in me.

יִנְאָעַמַּד עָלָיו וַאֲמַתְתַּחֵהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יַחִיָּה אַחֲרַי נִפְלוֹ
יִנְאָעַמַּד עָלָיו וַאֲמַתְתַּחֵהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יַחִיָּה אַחֲרַי נִפְלוֹ

וַאֲקַח הַנֶּזֶר אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ וַאֲצַעֲדָה אֲשֶׁר עַל־זְרְעוֹ
וַאֲבִיאֵם אֵל־אֲדֹנָי הַנֶּה:
וַאֲבִיאֵם אֵל־אֲדֹנָי הַנֶּה:

10. wa'e'emod `alayu wa'amothehu ki yada'ti ki lo' yich'yeh 'acharey niph'lo
wa'eqach hanezer 'asher `al-ro'sho w'ets`adah 'asher `al-z'ro'o
wa'abi'em 'el-'adonai henah.

2Sam1:10 So I stood beside him and killed him, because I knew that he could not live
after he had fallen. And I took the crown which was on his head and the bracelet
which was on his arm, and I have brought them here to my master.

<10> καὶ ἐπέστην ἐπ’ αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσα αὐτόν, ὅτι ᾔδειν ὅτι οὐ ζήσεται μετὰ τὸ πεσεῖν αὐτόν· καὶ ἔλαβον τὸ βασίλειον τὸ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν χλιδῶνα τὸν ἐπὶ τοῦ βραχίονος αὐτοῦ καὶ ἐνήνοχα αὐτὰ τῷ κυρίῳ μου ᾧδε.

10 kai epestēn ep’ auton kai ethanatōsa auton,

And I stood over him, and put him to death,

hoti gēdein hoti ou zēsetai meta to pesein auton;

for I knew that he would not live after he fell.

kai elabon to basileion to epi tēn kephalēn autou

And I took the crown, the one upon his head,

kai ton chlidōna ton epi tou brachionos autou kai enēnocha auta tō kyriō mou hōde.

and the armet, the one upon his arm, and I brought them to my master here.

יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחֵם וַיִּקְרָעוּם וְגַם כָּל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

11. wayachazeq Dawid bib'gado wayiq'ra'em w'gam kal-ha'anashim 'asher 'ito.

2Sam1:11 Then Dawid took hold of his clothes and tore them, and so also did all the men who were with him.

<11> καὶ ἐκράτησεν Δαυὶδ τῶν ἱματίων αὐτοῦ καὶ διέρρηξεν αὐτά, καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ μετ’ αὐτοῦ διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν.

11 kai ekratēsen Daudid tōn himatiōn autou kai dierrēxen auta,

And David took hold of his clothes, and tore them;

kai pantes hoi andres hoi met’ autou dierrēxan ta himatia autōn.

and all the men, the ones with him rent their clothes.

יָבִיבוּ וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמוּ עַד-הָעֶרֶב עַל-שְׂאוּל וְעַל-יְחִיזְכִּיאל בְּנוֹ

וְעַל-עַם יְחִיזְכִּיאל וְעַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֶרֶב׃ ס

12. wayis'p'du wayib'ku wayatsumu `ad-ha`areb `al-Sha'ul w'al-Yahunathan b'no w'al-`am Yahúwah w'al-beyth Yis'ra'El ki naph'lu bechareb.

2Sam1:12 They mourned and wept and fasted until evening, for Shaul and for his son Yahunathan and for the people of Israel and for the house of Yisra'El, because they had fallen by the sword.

<12> καὶ ἐκόψαντο καὶ ἔκλαυσαν καὶ ἐνήστευσαν ἕως δείλης ἐπὶ Σαουλ καὶ ἐπὶ Ἰωνᾶθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὸν λαὸν Ἰουδα καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραηλ, ὅτι ἐπλήγησαν ἐν ῥομφαίᾳ.

12 kai ekopsanto kai eklausan kai enēsteusan heōs deilēs epi Saoul

And they beat their chests and wept, and fasted until evening over Saul,

kai epi Iōnathan ton huion autou kai epi ton laon Iouda

and over Jonathan his son, and over the people of Judah,

kai epi ton oikon Israēl, hoti eplēgēsan en hromphaiā.

and over the house of Israel, because they were struck by the broadsword.

יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמוּ עַד-הָעֶרֶב עַל-שְׂאוּל וְעַל-יְחִיזְכִּיאל בְּנוֹ

יגוֹיֵאמֶר הַיּוֹד אֶל־הַנֶּעֱר הַמִּגִּיד לוֹ אִי מִזֶּה אָתָּה
וַיֹּאמֶר בֶּן־אִישׁ גֵּר עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

13. wayo'mer Dawid 'el-hana`ar hamagid lo 'ey mizeh 'atah
wayo'mer ben-'ish ger `Amaleqi 'anoki.

2Sam1:13 Dawid said to the young man who told him, Where are you from?
And he said, I am the son of man, the sojourner, an Amaleqite.

<13> καὶ εἶπεν Δαυὶδ τῷ παιδαρίῳ τῷ ἀπαγγέλλοντι αὐτῷ Πόθεν εἶ σύ;
καὶ εἶπεν Υἱὸς ἀνδρὸς παροίκου Ἀμαληκίτου ἐγὼ εἰμι.

13 kai eipen Dawid tō paidariō tō apaggellonti autō
And David said to the servant-lad, the one reporting to him,

Pothen ei sy?

From what place are you?

kai eipen Huios andros paroikou Amalēkitou egō eimi.

And he said, the son man sojourner of an Amalekite I am.

יֵד וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ הַיּוֹד אֵיךָ לֹא יָרֵאתָ
לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה:

14. wayo'mer 'elayu Dawid 'ey'k lo' yare'ath
lish'loach yad'ak l'shacheth 'eth-m'shiyach Yahúwah.

2Sam1:14 Then Dawid said to him,
How were you not afraid to stretch out your hand to destroy the anointed of YHWH?

<14> καὶ εἶπεν αὐτῷ Δαυὶδ Πῶς οὐκ ἐφοβήθης ἐπενεγκεῖν χεῖρά σου
διαφθεῖραι τὸν χριστὸν κυρίου;

14 kai eipen autō Dawid Pōs ouk ephobēthēs epenegkein cheira sou
And said to him David, How is it you do not fear to bear your hand

diaphtheirai ton christon kyriou?

to utterly destroy the anointed one of YHWH?

טוֹוִיקְרָא הַיּוֹד לְאַחַד מִהַנְּעָרִים
וַיֹּאמֶר גֹּשׁ פְּגַע־בוּ וַיִּכְהוּ וַיָּמָת:

15. wayiq'ra' Dawid l'achad mehan`arim
wayo'mer gash p'ga`-bo wayakehu wayamoth.

2Sam1:15 And Dawid called to one of the young men
and said, Draw near, fall upon him. So he struck him and he died.

<15> καὶ ἐκάλεσεν Δαυὶδ ἓν τῶν παιδαρίων αὐτοῦ
καὶ εἶπεν Προσελθὼν ἀπάντησον αὐτῷ· καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, καὶ ἀπέθανεν.

θυρεὸς Σαουλ οὐκ ἐχρίσθη ἐν ἐλαίῳ.

21 orē ta en Gelboue, mē katabē drosos

O mountains in Gelbue, may there not fall upon you neither dew

kai mē huetos eph' hymas kai agroī aparchōn,

nor rain; and O fields of first-fruits,

hoti ekei prosōchthisthē thyreos dynatōn,

for there was loathed the shield of the mighty ones,

thyreos Saoul ouk echrsthē en elaiō.

the shield of Saul was not anointed with oil.

אָחור נשׁוּב לֹא תָשׁוּב רִיבֶךָ
כִּבְמֹתֶם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְשָׁרִים קָלוּ מֵאַרְיֹת וְגִבְרֹוּ
וְיִהְיוּנָתָן וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם
כִּגְשָׁאֵל וְיִהְיוּנָתָן הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם
וּבְמֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְשָׁרִים קָלוּ מֵאַרְיֹת וְגִבְרֹוּ

22. midam chalalim mecheleb giborim qesheth Yahunathan lo' nasog 'achor w'chereb Sha'ul lo' thashub reyqam.

2Sam1:22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Yahunathan did not turn back, and the sword of Shaul did not return empty.

<22> ἀφ' αἵματος τραυματιῶν, ἀπὸ στέατος δυνατῶν τόξον Ἰωναθαν οὐκ ἀπεστράφη κενὸν εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ῥομφαία Σαουλ οὐκ ἀνέκαμψεν κενή.

22 aph' haimatos traumatiōn, apo steatos dynatōn

From the blood of the slain, and from the fat of the mighty ones,

toxon Iōnathan ouk apestraphē kenon eis ta opisō,

the bow of Jonathan did not return empty to the rear;

kai hromphaia Saoul ouk anakampsen kenē.

and the broadsword of Saul did not return empty.

וְיִהְיוּנָתָן וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם
כִּגְשָׁאֵל וְיִהְיוּנָתָן הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם
וּבְמֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְשָׁרִים קָלוּ מֵאַרְיֹת וְגִבְרֹוּ

23. Sha'ul wiYahunathan hane'ehabim w'han'imim b'chayeyhem ub'motham lo' niph'radu min'sharim qalu me'arayoth gaberu.

2Sam1:23 Shaul and Yahunathan, beloved and pleasant in their life, and in their death they were not parted; they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

<23> Σαουλ καὶ Ἰωναθαν, οἱ ἠγαπημένοι καὶ ὠραῖοι, οὐ διακεχωρισμένοι, εὐπρεπεῖς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν οὐ διεχωρίσθησαν, ὑπὲρ ἀετοὺς κοῦφοι καὶ ὑπὲρ λέοντας ἐκραταιώθησαν.

23 Saoul kai Iōnathan, hoi ēgapēmenoi kai hōraioi, ou diakechōrismenoi,

Saul and Jonathan, the ones being loved, and beautiful ones, were not parted;

euprepeis en tē zōē autōn kai en tō thanatō autōn ou diechōrsthēsan,

comely were they in their life, and in their death they were not parted.

hyper aetous kouphoi kai hyper leontas ekrataiōthēsan.
above eagles Nimble, and above lions strong.

כד בנות ישׂראל אֶל-שׂאול בְּכִינָה הַמְּלִבְשָׁכֶם שָׁנִי
עַם-עַדְנִים הַמְּעֵלָה עָדֵי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶן:

24. b'noth Yis'ra'El 'el-Sha'ul b'keynah hamal'bish'kem shani
'im-`adanim hama`aleh `adi zahab `al l'bush'ken.

2Sam1:24 O daughters of Yisra'El, weep over Shaul, who clothed you in scarlet,
with other delights, who put ornaments of gold on your apparel.

<24> θυγατέρες Ισραηλ, ἐπὶ Σαουλ κλαύσατε τὸν ἐνδιδύσκοντα ὑμᾶς κόκκινα
μετὰ κόσμου ὑμῶν, τὸν ἀναφέροντα κόσμον χρυσοῦν ἐπὶ τὰ ἐνδύματα ὑμῶν.

24 thygateres Israēl, epi Saoul

Daughters of Israel, weep over Saul!

klausate ton endidyskonta hymas kokkina meta kosmou hymōn,
the one dressing you with scarlet apparel, with your ornament;
ton anapheronta kosmon chrysoun epi ta endymata hymōn.
the one bearing ornament a golden for your clothes.

כה אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמְּלַחְמָה יְהוֹנָתָן עַל-בְּמוֹתֵיךָ חָלָל:
כֹּה אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמְּלַחְמָה יְהוֹנָתָן עַל-בְּמוֹתֵיךָ חָלָל:

25. 'ey'k naph'lu giborim b'thok hamil'chamah Yahunathan `al-bamotheyak chalal.

2Sam1:25 How have the mighty fallen in the midst of the battle!
Yahunathan is slain on your high places.

<25> πῶς ἔπεσαν δυνατοὶ ἐν μέσῳ τοῦ πολέμου·
Ἰωναθαν ἐπὶ τὰ ὕψη σου τραυματίας.

25 pōs epesan dynatoi en mesō tou polemou;

How fell the mighty ones in the midst of battle,

Iōnathan epi ta huyē sou traumatias.

O Jonathan, upon your heights you were slain.

כּוֹצֵר-לִי עָלַיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נְעִמָּתָ לִי מְאֹד נִפְלְאָתָה
אֲהַבָּתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נְשִׁים:

26. tsar-li `aleyak 'achi Yahunathan na'am'at li m'od niph'l'athah
'ahabath'ak li me'ahabath nashim.

2Sam1:26 I am distressed for you, my brother Yahunathan; you have been very pleasant
to me. Your love to me was more wonderful than the love of women.

<26> ἀλγῶ ἐπὶ σοί, ἀδελφέ μου Ἰωναθαν· ὠραιώθης μοι σφόδρα,
ἐθαυμαστώθη ἡ ἀγάπησίς σου ἐμοὶ ὑπὲρ ἀγάπησιν γυναικῶν.

26 algō epi soi, adelphe mou Iōnathan; hōraiōthēs moi sphodra,
I ache over you, Jonathan, O my brother. You were beautiful to me, exceedingly;
ethaumastōthē hē agapēsis sou emoi hyper agapēsin gynaikōn.
caused wonder your affection to me – above the affection of women.

כַּז אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיִּאֲבְדוּ כָּלֵי מִלְחָמָה: פ
:אָז הָלַץ זָלַץ יִשְׁשַׁבְּזֵי מִיִּשְׁשַׁבְּזֵי זָלַץ יִשְׁשַׁבְּזֵי 27

27. 'ey'k naph'lu giborim wayo'b'du k'ley mil'chamah.

2Sam1:27 How have the mighty fallen, and the weapons of war perished!

<27> πῶς ἔπεσαν δυνατοὶ καὶ ἀπόλοντο σκεύη πολεμικά.

27 pōs epesan dynatoi kai apōlonto skeuē polemika.

O how fell the mighty ones, and perished the weapons of warfare.